

展望世界丛书

Zhanwang Shijie Congshu

徐惟诚 主编

法兰西的两副面孔

翟象乾/著



四川人民出版社

展望世界丛书

Zhanwang Shijie Congshu

徐惟诚 主编

法兰西的两副面孔

翟象乾/著

(川) 新登字 001 号

责任编辑：庄学君

封面设计：文小牛

技术设计：何 华

法兰西的两副面孔

翟象乾 著

四川人民出版社出版（成都盐道街3号）

四川人民出版社发行部电话 6660527 6666009

新华书店经销

成都新凤印刷厂印刷

开本 787×960mm 1/32 印张 10.5 插页 5 字数 175 千

1996年1月第1版 1996年1月第1次印刷

ISBN7-220-03115-7/D·522 印数：1—5000

定价：12.50 元

前 言

余心言

“小小寰球”。毛泽东同志写下这样诗句的时候，许多人只感到这是艺术的夸张。

可是，科学技术的发展，使人们越来越感到，这地球真的变小了。

“天涯若比邻”这样的话也早已成了生活中的现实。

五大洲、四大洋、一百几十个国家，互相的联系越来越多，互相的影响也越来越深。

在这样的时代，多了解一点不同国家和地区的情况，人们是会有兴趣的。

这个世界上，当前是实行资本主义制度的国家

多。实行资本主义的国家，有富有，例如美国、日本、德国之类，大家好像都知道；有没有穷国呢？穷国多还是富国多？穷到什么程度？为什么那些国家不能靠资本主义制度富起来？富国里面有多少穷人？那里的富人靠什么发财？他们的生活方式怎样？有些什么矛盾？发展的趋势如何？有比较才能有鉴别。了解这些情况，对于我们认识中国的国情，认识中国走的有中国特色的社会主义道路，会是很有帮助的。

《红楼梦》里的刘姥姥，三进大观园，也曾错把那插金戴玉的大丫头误认为荣国府的主子。但是，她到底不曾动过把孙女板儿也送进贾府当丫头的念头。原因就在这位农村老太婆的阅历，使她虽然看上去好似傻呵呵，实际上对这种豪富之家的阶级关系心里很明白。

我们生活在 20 世纪 90 年代的中国。我们的见识当然可以而且应当远远超过当年的刘姥姥。但是需要有一个条件，这就是尽可能多了解一些真情实况。正是为了这个目的，我们邀集一些在国外旅居多年的同志，把他们的所见所闻写出来，编辑出版这一套“展望世界”丛书。

我们编这一套书，有一个宗旨，这就是真实。而且要求尽可能揭示事物的内幕，不是只看点滴的表面现象。当然，人家有人家的秘密，掩盖得巧妙、严

实，我们的作者暂时还看不见，了解不到，那也没有办法，只能等到以后再进一步深入。反正我们还准备把这套丛书继续出下去。在这个过程中，我们很希望听到读者的意见。大家对了解哪些方面情况感到有兴趣，我们愿意努力满足读者的要求。

序 言

法兰西，这是一个多么有魅力的名字；巴黎，这更是一个充满浪漫、温馨、令人向往的地方。我在法国生活和工作了近四年，作为《人民日报》常驻巴黎的首席记者，我有机会接触到法国各阶层的人，亲眼目睹了那时期许多事件的经过。在这面积有55.1万平方公里的广大土地上，我几乎跑遍了东南西北，到过七、八十个大中城市，访问了不少有意义的地方。

记得我临离开巴黎的前一天，独自一个人来到塞纳河畔。塞纳河自西向东横穿过整个巴黎市，在

巴黎西部的塞纳河边，河中间有一条取名“天鹅”的小径，径端立有一尊和平女神像，就从这里开始，我沿着塞纳河畔向东慢慢步行。那天天上正微微飘着雪花，河上和两岸的风景格外显得迷人，我背着照相机，拿着采访本，努力留下一些对巴黎的最后印象。一天下来，不觉疲劳，忘了饥渴，走到河的东段奥斯特利兹火车站时，天色已经阴沉下来了。沿着塞纳河横穿巴黎，勾起了我对在法国的日子的种种回忆，我盘算着回国后一定要把在法国这几年的所见所闻写成一本书。

遗憾的是，这个愿望一直没能实现。虽然我把从法国带回来的六七个箱子和帆布邮袋的资料、书刊整理分类好，塞满了我的书房的大书橱，这本书的提纲也早已拟好，但是由于回国后改行做了近一年的外事工作，以后又转去忙有关台港澳侨的宣传报道，没有更多的精力和时间继续做法国问题的研究，真是心有余力不足啊！

从法国回来不知不觉又过了几年，终于在四川人民出版社“展望世界”丛书编辑的一再催促下，我把这本书的写作捡拾起来。几年来，法国又有了许多变化，我脑子里的印象也多少有点模糊起来，这是写本书时最大遗憾之处。不过依靠翻阅我在法国时的几大本日记和笔记，并且总算几年来我始终未放弃对法国问题的关心，从未中断对法国最新资料

的搜集和整理，因此使这本书不致成为陈年旧事的“历史”书，而能力求保持它的新鲜感。

看了书名，读者也许就会明瞭，“法兰西的两副面孔”，意思就是想全面、客观讲述我作为一名中国记者眼中的真实的法国：一个美丽迷人的、经济发达的、有优秀文化艺术传统的、讲究时装、香水和美酒的法兰西；而同时又是一个充满矛盾、不幸、纸醉金迷和穷困潦倒的肮脏腐朽的法兰西。这里不是天堂，也不是地狱，但是却有黑也有白，确实是有着既令人爱也叫人憎的两副面孔。能耐心读完这本书的读者也许会作出自己的结论。

目 录

序 言	(1)
一、二百多年曲折反复	(1)
协和广场	(2)
巴士底广场	(7)
法国国庆日	(9)
拿破仑墓	(13)
巴黎公社墙	(17)
二、星罗棋布的宫殿和古堡	(21)
凡尔赛宫	(23)
子爵山庄	(28)

枫丹白露宫	(31)
卢浮宫	(36)
杜伊勒利宫	(42)
罗亚尔宫	(43)
波旁宫	(45)
爱丽舍宫	(47)
马提翁大厦	(52)
卢森堡宫	(54)
朗布依埃宫	(56)
马里尼公馆	(57)
监狱古堡	(58)
巴黎宫殿、古堡难以计数	(61)
卢瓦尔河流域古堡群	(62)
三、战乱频仍的土地	(67)
在烈火中永生的贞德	(68)
最后一颗子弹	(71)
纪念第一次世界大战停战日	(72)
马恩河纪念碑和凡尔登的十字架	(77)
奥拉都尔，永远不能忘记	(82)
戴高乐科隆贝故居	(85)
诺曼底海滩的波涛	(88)
四、寻访历史名人的足迹	(92)
巴黎戈德弗鲁瓦街	(92)
蒙达尼哈金森工厂	(96)

里昂中法大学	(99)
马克思在巴黎的日子	(103)
列宁故居	(107)
蒙马特路的新月餐馆	(109)
伟人们，祖国感谢你们	(112)
他们静静地长眠在公墓下	(115)
在罗曼·罗兰夫人家作客	(121)
世纪的文学巨匠——维克多·雨果	(125)
在穷困中奋斗的巴尔扎克	(130)
一代文杰——剧作家高乃依	(133)
科幻作家儒勒·凡尔纳	(137)
来自巴塞罗纳的“和平鸽”——毕加索	(140)
“创造生命”的罗丹	(143)
震撼封建王朝的哲学家——狄德罗	(146)
五、四通八达的立体交通运输网	(151)
航空在挣扎中发展	(151)
高速铁路领先世界	(156)
横渡英吉利海峡	(160)
在巴黎出门不用愁	(163)
塞纳河下的巴黎交通指挥中心	(172)
高速公路是生命线也是死亡线	(175)
航运正在衰落之中	(178)
六、形形色色的巴黎市场	(182)

这是一个商业社会·····	(182)
大商场小商店和高档商店·····	(190)
常年顾客盈门的超级市场·····	(195)
既古老又现代化的菜市场·····	(197)
面向普通大众的廉价商店·····	(200)
到跳蚤市场去探宝·····	(203)
易物市场和典当业·····	(205)
七、充满诱惑却又平凡的衣食住·····	(208)
时装表演同生活着装不能划等号·····	(208)
讲究但又普通的饮食·····	(210)
风情浪漫的咖啡座·····	(216)
“佳肴美酒这是人间天堂”·····	(217)
一屋难求 栖身不易·····	(228)
八、他们是怎样生活的·····	(235)
最富的和最穷的都在一块蓝天下·····	(235)
“花都”里的“悲惨世界”·····	(238)
传统的婚姻、家庭制度消失了吗？·····	(243)
妇女在争取完全自立平等·····	(249)
工作是为了好好度假·····	(252)
怎样度过业余时间·····	(255)
宠物已成为家庭成员之一·····	(258)
老人的国度 孤独的城市·····	(264)
一个工人家庭的生活·····	(270)
法共执政的德南市·····	(274)

你信上帝，还是真主、菩萨.....	(279)
三分之一是外国移民的后裔.....	(283)
旅法华人走过一百年.....	(290)
九、没有安全感的社会.....	(295)
刑事犯罪有增无已.....	(296)
毒品泛滥成灾.....	(301)
做一个发财好梦.....	(304)
夜幕下的丑陋角落.....	(307)
监狱人满为患.....	(314)

一、二百多年曲折反复

法国是一个大国，不仅是从它的面积和人口看，也不仅是从它的政治地位和经济实力看，而且是从它的悠久历史来看。

我在法国、特别是在巴黎生活的日子里，可以说无时无刻不感受到处处都有历史的痕迹，法国人也多对自己祖国的光辉历史显出一种自豪感。

巴黎是一座历史大城市，许多街道、广场就是以历史人物命名的。在一些历史事件发生的地方和名人故居大都挂上各种纪念碑，据说有不下 1500 块。自 1614 年亨利四世雕像在巴黎西岱岛东侧落成以来，巴黎共有大小近 400 座历史人物雕像。可以说，法兰西 2300 多年历史几乎所有著名人物在巴黎的各个角落里都有自己的位置。各种历史博物馆也很多，而使我感受最深的是，历史上许多著名的建筑都保存维护得很好，并成为重要的游览点，差不多每个景点都可以对你叙述一段历史故事。我想，正

是这些，形成了法国的文化，形成了法国的与众不同的魅力。

据考古学家研究，在法国这块土地上，一百万年前就有人类活动，大约一万五千年或二万年前就有人在这里定居。罗马人和法兰克人先后入侵和从查理曼帝国分裂出来后，公元 843 年法国成为一个独立的国家。从 15 世纪至 18 世纪，法国的封建君主政权繁荣强盛，经济和文化方面对欧洲以及世界都有很大影响，1789 年爆发的资产阶级大革命则是以一种新的精神震撼了世界。1871 年巴黎公社更是吹响了无产阶级革命的历史性号角。

俱往矣！但是今天人们在巴黎和其他一些地方完全可以领略到那些宏伟的历史画卷，能够寻找到历史的踪迹。

在巴黎，我参观访问过许多历史名胜，故事还是先从协和广场讲起。

协和广场

在巴黎市中心，美丽的塞纳河北岸，就是世界著名的协和广场。这个方形的广场面积有 8.4 万平方米，四周一圈和其中的一个长条修成安全岛供人们逗留游览，内圈和外圈是汽车道，川流不息的各式汽车从这个大圆盘奔向四方。广场南面正中是一

座横跨塞纳河的宽阔的协和桥，北面是直射出去的皇家路，通到马德兰教堂，以皇家路为界，左右对称地各建起一座三层高、宽近一百米的大楼，好似广场的一面大墙，这是加布利埃尔按卢浮宫风格设计的建筑，使广场增添不凡的气派。广场东面连着杜伊勒利公园，以前这里是皇宫，后来毁于火灾。广场西边便是巴黎最繁华的香榭丽舍大街了。

广场四个角立有八个石雕，代表法国的八个大城市。最引人注意的是广场中那个长条形安全岛，两侧各有一个大喷泉，池中有希托弗制作的精致的艺术雕刻，中央矗立着 22.83 米高的埃及方尖碑。这是 1831 年从埃及卢克索尔庙宇旁移来的，是当时埃及总督穆罕默德·阿里赠给法国的礼物。1836 年 10 月 25 日，20 多万观众和王室成员观看了这个 250 吨重的方尖碑树立仪式。方尖碑已有 3400 年历史，上面刻着 1600 个古埃及象形文字，记载着公元前 1300 年埃及法老拉姆塞二世的事迹，这是在巴黎能看到的最古老的纪念碑了。

协和广场到 1840 年最后建成目前这个规模，离 1748 年决定要修建这个广场已经过去了 92 年，在这近一个世纪中，法国发生了翻天覆地的变化，而协和广场正是这个历史大转变的见证。

法国在 1740—1748 年参加了奥地利帝位继承战争，最后签订了爱克斯·拉·夏佩勒和约。为了